

## CURRICULUM VITAE - RAJEND MESTHRIE

### Contact details:

Linguistics Section  
School of African & Gender Studies, Anthropology & Linguistics  
University of Cape Town  
Private Bag  
Rondebosch 7701  
South Africa

Ph: +27(0)21-6505236 (w) or +27(0)21-6505907 (w)  
+27(0)021-6332719 (h)  
E-mail: [rajend.mesthrie@uct.ac.za](mailto:rajend.mesthrie@uct.ac.za)

### Education:

- Fountain Head Primary, Umkomaas, KwaZulu-Natal. 1960-1967
- Naidoo Memorial High, Umkomaas, KwaZulu-Natal. 1968-1971
- University of Durban-Westville, South Africa. B. Paed (Arts) 1972-1975
- University of South Africa. B.A. Hons (Mathematics, cum laude). 1976-1977
- University of Cape Town. B.A. (Hons) (English, upper second). 1978.
- University of Texas (Austin). M.A. (Linguistics). 1979-80
- University of Cape Town. PhD. (Linguistics). 1983-1985.

### Career profile:

- 1976-7: High school teacher, English and Mathematics (Umkomaas Secondary).
- 1979-1986. Junior Lecturer – Lecturer - Senior Lecturer, Dept. of English, University of Durban-Westville
- 1986-1994. Lecturer, Senior Lecturer, UCT
- 1995-1998. Associate Professor, UCT
- 1998- present. Professor of Linguistics, UCT.
- 1998-Dec 2001: Head: Linguistics Section of Dept. of Linguistics & Southern African

Languages.

- Jan 2002-Dec 2009: Head: Linguistics Section, Dept. of English, Creative Writing & Linguistics.
- 2008-2012: Research chair (SARCHI): Language, Migration & Social change. Present  
Location: School of African & Gender Studies, Anthropology & Linguistics

#### **Other Major past administrative positions:**

- President, Linguistics Society of Southern Africa, July 2001 – Sept 2009. Elected unanimously for a 2<sup>nd</sup> term in 2006. Declined invitation to take on a third term.
- Honorary life executive member, Linguistics Society of Southern Africa as of 2009.
- Member of the English National Language Body, a part of the Pan South African Language Board, created by Parliament. Extended term between 2002-8.
- Executive member of CALSSA (Centre for Applied Language Studies in Africa, UCT), and co-convenor of first MA programme therein). Interim deputy director, July 1999-June 2001.

#### **Visiting Positions:**

- Visiting Scholar, University of Illinois (Urbana-Champaign), Summer 1989.
- Visiting (Post-doctoral) Fellow, University of Pennsylvania, Fall 1989.
- Visiting Scholar, University of California (Berkeley), Fall 1998.
- Visiting scholar: New York University, April 2002.
- Distinguished Visiting Professor of Sociolinguistics, Witwatersrand University, March & May 2002.
- First Visiting Professor of World Englishes, University of Regensburg, Winter 2005/6.
- Visiting Faculty member, ISLE (Post)Doctoral Spring School, University of Freiburg, April 2013.
- Visiting Professor, Deccan College, Pune. December 2013.

**Awards:**

- Anglo-American Award for Honours and Masters studies in Linguistics, 1978-9.
- Linguistic Society of America Summer Scholarship on basis of first semester's M.A. results at University of Texas, 1980.
- Educational Opportunities Fellowship (SA and USA), 1989.
- *English in Language Shift* – runner up in UCT book award in 1994.
- Nominated for UCT Distinguished Teacher Award for three years (1997-9) by Linguistics, and again in 2004 by English dept.
- Research chair- South African Research Initiative Chair (SARCHI) funded by NRF. September 2007.
- NRF 'A' rating in Sociolinguistics in Nov 2008 (valid 2008-2014).
- Elected by Linguistics Society of Southern Africa as Life Member of Executive committee, as of 2009.

**Invited staff seminars in Sociolinguistics (1989-2013):**

- University of Pennsylvania (3 times) including two in the 'Distinguished Speaker' series
- University of California (Berkeley) (2)
- Stanford University
- University of Illinois (Urbana Champaign) (2) including Linguistics Club
- Georgetown University
- New York University (2)
- Bangor University
- Reading University
- University of Amsterdam,
- University of Heidelberg (2)
- University of Freiburg (3)
- University of Regensburg (3)
- University of Essen,
- University of Münster
- University of Bern

- University of Texas (Austin)
- University of Witwatersrand (4)
- University of KwaZulu-Natal (2)
- University of the Western Cape (2)
- University of Zurich
- University of Cologne
- Central University of Hyderabad
- Deccan College, Pune
- Lectures to students given at University of Stellenbosch (1), Wits University, and to graduate students at University of New Delhi (2), University of Illinois (Urbana-Champaign), New York University.

#### **Professional Editing Activities:**

- Co-editor *English Today* (CUP, with David Graddol & Kingsley Bolton) July 2007 – Dec. 2011.
- Co-editor *English Today* (CUP, with David Graddol) 2011 – Dec. 2012.
- Advisory editor *English Today* 2013.

#### **Current Editorial Board Membership (till 2013)**

- *Journal of Multicultural and Multilingual Development* (2002-present)
- *Journal of Language and Intercultural Communication* (founding member 2002-present)
- *International Journal of Multilingualism* (founding member 2003-present)
- *Journal of Sociolinguistics* (Blackwell Journal, founding board member: 1996-present)
- *Language Sciences*, (Elsevier Journal;1997-present)
- *Yearbook of South Asian Languages*. (Sage Press, founding member,1996-present)
- *English World Wide* (Benjamins, 2002-present)
- *South African Journal of Linguistics and Applied Language Studies*, (1996-present)
- *Language Matters* (South African journal, 1995-present)
- *African Studies* (2004-present)

- *Stellenbosch Papers in Linguistics* (2004-present)
- *Social Dynamics*. (October 2007-present)
- *Language Dynamics & Change*. ( Founding member, 2010 – present)

#### **Past Editorial Board Membership (prior to 2013)**

- *Journal of Pidgin and Creole Languages* (1990-3, Benjamins)
- *World Englishes* (1996-2003, Blackwell)
- ‘International Correspondent’ for the *Annual Review of Anthropology* (1998-2001)
- *Language Policy* (founding member, 2001-2011, Kluwer).

#### **Book series editor**

- Founding Series editor for Cambridge University Press’s *Key Topics in Sociolinguistics* (2004-present)

#### **Editorial board membership for book series**

- Founding Editorial Board member of CUP book series on *Cambridge Approaches to Language Contact* (2002-present)
- Founding editorial board member of monograph series on *Studies in Language Variation* for Routledge (2006-present).
- Editorial board member of *Varieties of English around the World* (Benjamins).
- Editorial board member of *Dialects of English* (Mouton).

#### **Extension Work:**

- 1991-2: Member of NEPI (National Education Policy Implementation) working group in respect of language variation, and reader for some contributions.
- 1991-6: Member of Board of Trustees, Steering Committee Member and occasional Chairperson, of the National Language Project (a non-government organisation with involvement in language policy at grassroots level).
- 1991-1993: Elected to the ad hoc committee towards the establishment of a democratic

language board for post-apartheid South Africa.

- 1992-6: Appointed 'expert evaluator' for area of sociolinguistics by Centre for Science Development.
- 1993-4: Consultant on minority languages to ANC language commission. Member of ANC western Cape working group on language policy and planning.
- 1996-8: Centre for Science Development panelist for Theology, Classics, Near Eastern religions and studies.
- 1996-7: Appointed to LANGTAG subcommittee advising government on special language needs and heritage (minority) languages.
- 1998-1999: Centre for Science Development panelist for Language and Literature.
- 1997-9: Editorial consultant for South African English entries on *A Dictionary of World Englishes*, published by Bloomsbury Press, 1999.
- 2000: Represented Linguistics Society of SA at SAQA meeting for standards generation in Linguistics.
- 2000. Advisory member for series of world conferences on English in the new millennium, organised by the Royal Society for the Arts (U.K.) and Bloomsbury Press.
- 2001 - present. President of Linguistics Society of Southern Africa. (Deputy since 1996).
- 2001: Elected to the English National Language Body, affiliated to PANSALB. Nominated for chair, but declined for reasons of time. Chair of variation subcommittee 2001-2004.
- 2002 - 2004: Expert evaluator for National Research Foundation, assessing applications for rating of academic linguists on an ad hoc basis.
- 2002 - present: Appointed board member of SAALA (Southern African Applied Language Studies Association).
- 2005 – 2008: member of the National Research Foundation rating committee for South African academics (Language and Literature panel; chair in 2007-8).
- 2006 -2009: Appointed unanimously for a 2<sup>nd</sup> term as President of Linguistics Society of Southern Africa.
- 2006. Invited to the nominating committee for new International Association for English Linguistics. Elected chair of the committee in 2011-13. Member of Richard Hogg Prize for best Student Essay, 2014-16.

- 2007. Appointed to Community of Science (South Africa).

### **Research Grants:**

- 1984-2000. Numerous *ad hoc* grants from the HSRC for sociolinguistic research on inter alia Bhojpuri, Tamil, South African Indian English, Black South African English, and Language, Society and Power.
- 2005. Awarded a SANPAD grant (South Africa – Netherlands Partnership Development) by the Netherlands government for a sociolinguistic study of migration to Cape Town in the context of studies of poverty alleviation services.
- 2005. NRF grant on focus area of ‘Distinct South African Research Opportunities’ with respect to language and migration in Cape Town.
- 2005. NRF grant on ‘Identities, movements and social change’ with respect to English Social Dialectology in South Africa.
- 2007. NRF SARCHI grant for 5 years for research on ‘Migration, language and social change’
- 2012 Renewal of NRF SARCHI grant for 2013-2017.
- 2008-12. NRF incentive grant for rated researchers.

### **Research Experience:**

- General Sociolinguistics
- Sociolinguistics as a Discipline
- Sociolinguistics of second language acquisition
- Language and Social History in South Africa
- Minority Sociolinguistics
- Dialect lexicography
- South Asian languages in South Africa
- Language islands & migration: Bhojpuri world-wide
- Sociolinguistics of Migration
- Varieties of English in South Africa
- World Englishes

- Pidginisation and language contact, especially Nguni language contacts (Fanakalo)
- Youth language and antilanguages
- Acoustics and sociophonetics

**Teaching Experience:**

**Undergraduate:**

- Sociolinguistics
- Language Acquisition
- Foundations of Language
- Pidgins & Creoles
- Language in South Africa
- English Dialectology in South Africa
- Syntax
- English language
- History of English
- Sociophonetics

**Graduate:**

- Advanced Topics in Sociolinguistics
- Language Contact and Bilingualism
- Pidgins, Creoles and New Englishes
- Sociolinguistic Variation and Change
- Non-transformational syntax
- Schools of Linguistics.

**Editing Experience:**

- Co-editor of *Handbook of Varieties of English*, Mouton 2004. (3 vols).
- Section editor of 'Language and Society', *Pergamon Encyclopedia of Language and Linguistics*, 2<sup>nd</sup> ed. 2005 (14 vols).
- Sub-editor of Bloomsbury/ Microsoft/ Encarta *World English Dictionary*. (1<sup>st</sup> ed.) 1999.
- Editor of the *Cambridge Handbook of Sociolinguistics* (2011).
- Founding series editor for Cambridge University Press's *Key Topics in Sociolinguistics*.

(2004-current).

- Co-editor of the 'popular' CUP journal *English Today*, 2007-2012.

**PhD Supervision:**

- Vivian De Klerk
- Caleb Shivachi
- Liesel Hibbert
- Beth Jeffery
- Muzi Mlambo
- Karen Malan
- Nigel Crawhall
- Michael Levin
- Ellen Hurst
- Menan du Plessis
- Rafiki Yohana
- Annatjie Louw
- Kirsten Morreira

**External examiner:**

- University of the Western Cape 3rd year and Honours Linguistics 1997-2001.
- University of the North 1997 to 1998; 2003-8.
- UNISA MA in Sociolinguistics, 2000-8.

**Conferences Organised:**

- Co-convenor of National Language Project Conference on Language and Multilingualism entitled 'Democratically Speaking', 1992, UCT.

- Convenor of First International Conference of the Linguistics Society of Southern Africa, 'Linguistics at the Millennium in Southern Africa'. UCT January 2000.
- Co-convenor of Conference 'Applied Language Studies and Services in Southern Africa: into the millenium', University of Cape Town, December 2000.

### **Media participation:**

- Regular participant in 'Word of Mouth' programme, on the national broadcaster, SAFM, contributing about 12 to 15 thirty minute sessions per annum; and assisting producer John Orr find suitable panellists.
- Panelist on phone-in programme, 'Eavesdropping' on SAFM: Theme: Accents in South Africa; and on Cape Talk: themes: racist language; accent & personality; Fanakalo pidgin; Indian migration and languages in South Africa
- Panelist on Sowetan station, *Radio Metro* on matters pertaining to the 'Dictionary of South African English on Historical Principles' and related matters.
- Panellist on 'live' television programme, 'Focus', discussing the 'Dictionary of South African English on Historical Principles'.
- Research showcased in *Impression*' TV programme (SABC TV) in the mid 1990s and again in 2007.
- Interviews with BBC radio and television, Dutch and Indian Television and TV programme for the British Foreign Office on the future of English, *Time* magazine and *Wall Street Journal*, and magazine *Animal Voice*.
- Regular (unpaid) columnist for *pro bono* community newspaper *Satyagraha*, column entitled *Words' Worth: 2000-2002*.
- Two television programmes of 15 minute duration (in c1998 and 2010) focussed on my career and writings in the context of Indian South Africans (Eastern Mosaic).

### **Development Work: Academic:**

- Devised new introductory Linguistics courses to cater for diversity of students in post-apartheid South Africa.
- Increased intake in Linguistics by c100% since the mid-1990s and instituted

means of assisting under-prepared students (since 1997).

- Introduced structured tutorials and workshops for disadvantaged students taking first year Linguistics.
- Taught the first-ever blind student in Linguistics at UCT in 1997.
- Advised Labour Relations court on provocative language, 1998.
- Supervised the graduate studies of first students from Africa (outside South Africa) in Linguistics at UCT.
- Co-organiser in committee introducing new MA programme for CALSSA (Centre for Applied Language Studies and Services in Africa), supervising mainly (Black) African students.
- Produced an internet short article on 'South African Indian English' for the Schools Portal Project, undertaken by the Department of Education.
- Produced short popular article on Indian languages in South Africa for commemorative brochure on 145 years of Indian life in South Africa.
- Gave a talk to parliamentary subcommittee on Sociolinguistics in South Africa, 2001.
- Advised Western Cape Language Committee on semantics of the term 'indigenous' 2002.

#### Non-academic:

- 1972-8: Taught Mathematics on an individual voluntary basis to rural high school students (Umkomaas, Natal).
- 1979, 1981. Taught English to adult domestic workers on a part-time voluntary basis in Durban.
- 1982-5: Taught Old and Middle English on a part-time voluntary basis to UNISA students at SachEd.
- 1990: Secretary of non-racial student soccer body at UCT (SATISCO soccer); negotiator in 'unity talks' on campus.
- 1992-1994: Organiser for voter education for first democratic elections, in Thornhill constituency.

- 1994-5: Chair of housing (for squatters mainly) sub-group of ANC branch in Thornhill
- 1995-6: Voter registration and education for local government, in Thornhill constituency.
- 1997: Helping unemployed women find employment in Cape Town and settle in at work.
- 1999-2005: Voter registration and education for local government, in Thornhill constituency. Help to run the Dullah Omar Community Centre in Rylands.
- 2009-2010: Chair of research committee of 1860 Legacy Foundation commemorating 150 years since arrival of indentured Indians in South Africa.

**Keynote addresses and plenary talks at academic conferences:**

- Reversing Language Shift: the case of Indian languages in South Africa. Indological Association of South Africa conference, Durban, 1995.
- Dravidian Hindi in South Africa. Plenary address at SALA (South Asian Linguistics Association), University of York, U.K. 1995.
- Male workers' English in Cape Town: relexification, interlanguage and code switching. Linguistics Society of Southern Africa Conference, Pretoria 1997.
- New Varieties of English in South Africa, with special reference to South African Indian English. English Academy Conference, Durban, 1998.
- Language contact and Male Workers' English in the Western Cape. Plenary address at International Association of World Englishes, University of Illinois (Urbana-Champaign). 1998.
- The study of New Varieties of English. Southern African Applied Language Studies Association, Cape Town, 2000.
- Bhojpuri in South Africa. 2<sup>nd</sup> World Conference on Bhojpuri, 2000. Mahatma Gandhi Institute, Mauritius.
- Sociolinguistics in South Africa. African Languages Association, Potchefstroom, 2001.
- Dialect representation versus linguistic stereotype in literature. Plenary address

at Association of New English Literatures, Magdeburg, Germany 2003.

- Language endangerment in the Indian and Zanzibari communities of KwaZulu-Natal. (International) Endangered Languages Conference, Stellenbosch, Nov 2005.
- Varieties of Bhojpuri-Hindi in diaspora, with special reference to South Africa. Plenary address at SALA (South Asian Linguistics Association), University of Illinois (Urbana-Champaign). 2005.
- Dilemmas of language maintenance and shift amongst Indian South Africans and their relevance to the larger population. Keynote lecture: Multilingualism and Exclusion Conference, University of the Free State, 20-22 April 2006.
- Language shift revisited, in the South Africa-India: Reimagining the Disciplines workshop at Wits University, 19-21<sup>st</sup> May 2006.
- Multilingualism in tertiary education in South Africa: a sociolinguistic appraisal. Language and Education in Africa Conference, University of Oslo, 19-22 June 2006.
- Indian languages in diaspora with special reference to Tamil and Bhojpuri-Hindi in South Africa. Joint Conference of the Linguistics Society of Southern Africa and the Society for Applied Language Studies in Southern Africa, 5-7 July 2006. University of KwaZulu-Natal.
- Keynote speaker on English dialectology at the *Sociolinguistentag*, University of Heidelberg, July 2007.
- Accelerated change in the English of young middle class, Black South Africans in post-apartheid South Africa. International Association of World Englishes, University of Regensburg. 2007.
- The sociophonetics of English in post-apartheid South Africa, University of Freiburg, ISLE 2008. (Opening keynote of first conference of the International Society for English Linguistics).
- New directions in South African Indian English studies. Association of New English Literatures (University of Munster, Germany 2008). Plenary speaker.
- Plenary at Complexity Theory Workshop, University of Freiburg. May 2008. (all papers were plenaries). 2008. Title: Antideletions and complexity theory, with special reference to Black South African English.
- Urban languages and urban legends: Tsotsi and other taals in South Africa,

African Languages Association of South Africa. July 2009. Keynote.

- Plenary speaker at Sociolinguistics Symposium, University of Southampton, 2010. Title: Migration, dialectology and citizenship: a perspective from South African Indian English.
- Opening plenary at International Mobility-Language-Literature conference, UCT-UWC, Jan. 2011. Title: Language shift, cultural practices and writing in South African Indian English.
- Keynote speaker at first ISLE Spring Doctoral School, University of Freiburg, April 2013. Title: New Englishes and the tenacious life of vernaculars
- Keynote speaker at University of Helsinki conference on Changing English: Contact and Variation. June 2013. Title: Morphosyntactic typology, contact and variation: South African Englishes in relation to the *Mouton World Atlas of Variation in English*.
- Keynote speaker, LIMA conference on Multilingual Individuals and Multilingual Societies. University of Hamburg. October 2013. Title: Youth language registers in informal settings.
- Plenary speaker: First international (and 32<sup>nd</sup>) conference of the Linguistic Society of India. CIIL, Mysore. November 2013. Title: Socio-historical linguistics and three Indian diasporas in South Africa.

**Invited speaker at small specialist workshops at which all sessions were plenaries:**

- Language shift revisited, in the South Africa-India: Reimagining the Disciplines workshop at Wits University, 19-21<sup>st</sup> May 2006.
- Antideletions and complexity theory, with special reference to Black South African English, Complexity theory workshop, University of Freiburg. May 2008.

- English in ethnicity: the conversational historical *be + -ing* present in South African Indian English. Workshop on English as a Contact language, University of Zurich. June 2010.
- How non-Indo-European is Fanakalo pidgin? Workshop on Non-Indo-European Pidgins & Creoles, University of Newcastle. June 2010.
- English in India and South Africa: Comparisons, Commonalities, Contrasts. Workshop on India-South Africa: Comparisons, Commonalities, Contrasts. 5-7 October, 2012.

### **Invited public lectures:**

- ‘Languages and language planning in South Africa’. Final Oliver Tambo Memorial Annual Lecture to Ireland-South Africa group (previously known as the Irish Anti-Apartheid Movement’), Dublin, 2004.
- Lectures in Cape Town to The English Association, The Cape Town Festival, District Six Museum, The Owl Club, Rotary Club, 1990 to 2012.
- Public talks in Durban at Ike’s Bookstore on language in KwaZulu-Natal. 2004, 2007.
- Franschoek Literary Festival, 2009, 2011, 2012, 2013.

### **Publications:**

#### **Books**

1. *Language in Indenture: a sociolinguistic history of Bhojpuri-Hindi in South Africa.* Johannesburg: Witwatersrand University Press 1991. International edition - London: Routledge. 1992. xv + 325 pages
2. *A Lexicon of South African Indian English.* Leeds: Peepal Tree Press. 1992. xxix + 148 pages.

3. *English in language shift: the history, structure and sociolinguistics of South African Indian English*. Cambridge University Press and Wits University Press. 1992, xx + 252 pp. Paperback reprint in 2006.
4. (ed.) *Language and Social History: Studies in South African Sociolinguistics*. Cape Town: David Philip. 1995, xx + 352 pp.
5. (with J. Swann, A. Deumert, W. Leap) *Introducing Sociolinguistics*. Edinburgh University Press, 2000; xxx + 501 pp.
6. (ed.) *Concise Encyclopedia of Sociolinguistics*. Oxford: Elsevier. 2001. xxvii + 1031 pp.
7. (ed.) *Language in South Africa*. Cambridge University Press. 2002. xvii + 485 pp.
8. (with Joan Swann, Ana Deumert and Theresa Lillis). *A Dictionary of Sociolinguistics*. Edinburgh University Press. 2004. xx + 368 pp.
9. (ed.) (with E. Schneider, K. Burrige, B. Kortmann and C. Upton). *Handbook of Varieties of English*. Volume 1: *Phonology*. 2004. xvii + 1168 pp.
10. (ed.) (with B. Kortmann, K. Burrige, E. Schneider and C. Upton). *Handbook of Varieties of English*. Volume 2: *Morphology and Syntax*. 2004. xvii + 1226 pp.
11. (with Rakesh Bhatt) *World Englishes*. Cambridge: Cambridge University Press. 2008. xvii + 276 pp.
12. (ed.) *Varieties of English: Africa, South and Southeast Asia*. Berlin: Mouton de Gruyter. xxix + 655 pp. 2008.
13. (with J. Swann, A. Deumert, W. Leap) *Introducing Sociolinguistics*. Edinburgh University Press, xxx + 501 pp. 2<sup>nd</sup> edition. 2009.

14. *A Dictionary of South African Indian English*. UCT Press. xxviii + 260 pp. 2010.
15. (with Jeanne Hromnik) *Eish, but is it English: celebrating the South African variety*. Cape Town: Random House/ Zebra Press. xvi + 154 pp. 2011.
16. (ed.) *The Cambridge Handbook of Sociolinguistics*. Cambridge: CUP. xiv + 530 pp. 2011.

**Special edited journal collections:**

1. Special issue of *International Journal of the Sociology of Language*, with focus on sociolinguistics in post-apartheid Southern Africa (with Kay McCormick). Issue no. 136, 1999.
2. *Journal of Germanic Linguistics*: Two Special issues on Afrikaans Sociohistorical Linguistics vols 13(4) & 14(1) . 2002 (co-editor with Paul Roberge, the senior editor).
3. *English Today*. 2013. English in a Multilingual South Africa. vol 29(1).

**Regular Journal editing:**

In charge of the ff. issues of *English Today* (93, 96, 99,102,103,106,107,110) as regular co-editor (of a team of three).

**Chapters in books**

1. 'Lexical Change in a transplanted language: the case of Bhojpuri in South Africa', in Barz, R.K. and Siegel, J. (eds). *Language Transplanted: the development of Overseas Hindi*. Wiesbaden: Otto Harrassowitz. 1988. pp 151-177.
2. 'New Lights from old languages: Indian languages and the experience of indentureship in

- South Africa', in S. Bhana (ed) *Essays on Indentured Labour in Natal*. Leeds: Peepal Tree Press. 1990. pp 189-206)
3. 'Syntactic variation in South African Indian English: the relative clause', in J. Cheshire (ed) *English around the World*. Cambridge University Press. 1991.
  4. 'Fanagalo in Colonial Natal', in R.K. Herbert (ed) *The Theory and Practice of Sociolinguistics in Africa*. Johannesburg: Witwatersrand University Press. 1992:305-24.
  5. 'From L2 to L1: South African Indian English' in R. Mesthrie (ed.) *Language and Social History: Studies in South African Sociolinguistics*. Cape Town: David Philip. 1995. pp251-264.
  6. 'Language Change, survival, decline: Indian languages in South Africa' in R. Mesthrie (ed.) *Language and Social History: Studies in South African Sociolinguistics*. Cape Town: David Philip. 1995. pp 116-128.
  7. 'Language contact, transmission, shift: South African Indian English'. In V. de Klerk (ed.) *Focus on South Africa*. (Series: Varieties of English around the World). Amsterdam: Benjamins. 1996: pp 79-98.
  8. 'A sociolinguistic study of topicalisation phenomena in South African Black English'. In E. Schneider (ed.) *New Englishes: Studies in Honour of Manfred Gorkach*. vol 2. 1997. pp 119-140. Amsterdam: Benjamins.
  9. Building a new English dialect: South African Indian English and the history of Englishes. In P. Trudgill and R. Watts (eds) *The History of English: alternative perspectives*. 111-33. London: Routledge. 2002.
  10. South Africa: a sociolinguistic overview. In R. Mesthrie (ed.) *Language in South Africa*. 11-26. Cambridge: Cambridge University Press, 2002.

11. Language Change, survival, decline: Indian languages in South Africa. In R. Mesthrie (ed.) *Language in South Africa*. 161-176. Cambridge: Cambridge University Press, 2002.
  
12. From L2 to L1: Indian South African English. In R. Mesthrie (ed.) *Language in South Africa*. 339-355. Cambridge: Cambridge University Press, 2002.
  
13. 'Is there reduplication in Fanakalo?'. In S. Kouwenberg and P. Baker (eds.) 2003. *Twice as Meaningful: Reduplication in Pidgins, Creoles and other contact languages*. London: Westminister Creole Series, 301-7.
  
14. 'Indian South African English: phonology'. In E. Schneider, K. Burridge, B. Kortmann, R. Mesthrie and C. Upton (eds.) 2004. *A Handbook of Varieties of English vol 1: Phonology*. Berlin: Mouton de Gruyter, pp. 953-963. ISBN 3 – 11 – 017532 – 0.
  
15. 'Synopsis: the phonology of English in Africa and south and southeast Asia'. In E. Schneider, K. Burridge, B. Kortmann, R. Mesthrie and C. Upton (eds.) 2004. *A Handbook of Varieties of English vol 1: Phonology*. Berlin: Mouton de Gruyter, pp. 1099-1110. ISBN 3 – 11 – 017532 – 0.
  
16. 'Indian South African English: morphology and syntax'. In B. Kortmann, K. Burridge, R. Mesthrie, E. Schneider and C. Upton (eds.) 2004. *A Handbook of Varieties of English vol 2: Morphology and Syntax*. Berlin: Mouton de Gruyter, pp. 974-992. ISBN 3 – 11 – 017532 – 0.
  
17. 'Black South African English: morphology and syntax'. In B. Kortmann, K. Burridge, R. Mesthrie, E. Schneider and C. Upton (eds.) 2004. *A Handbook of Varieties of English vol 2: Morphology and Syntax*. Berlin: Mouton de Gruyter, pp. 962-973. ISBN 3 – 11 – 017532 – 0.
  
18. (with M.A. Alo) 'Nigerian English: morphology and syntax'. In B. Kortmann, K. Burridge, R. Mesthrie, E. Schneider and C. Upton (eds.) 2004. *A Handbook of Varieties*

- of English* vol 2: *Morphology and Syntax*. Berlin: Mouton de Gruyter, pp. 813-827. ISBN 3 – 11 – 017532 – 0.
19. (with S. Wilson) 'St. Helena English: morphology and syntax'. In B. Kortmann, K. Burrige, R. Mesthrie, E. Schneider and C. Upton (eds.) 2004. *A Handbook of Varieties of English* vol 2: *Morphology and Syntax*. Berlin: Mouton de Gruyter, pp. 1006-1015. ISBN 3 – 11 – 017532 – 0.
  20. 'Synopsis: morphological and syntactic variation in Africa and south and southeast Asia'. In B. Kortmann, K. Burrige, R. Mesthrie, E. Schneider and C. Upton (eds.) 2004. *A Handbook of Varieties of English* vol 2: *Morphology and Syntax*. Berlin: Mouton de Gruyter, pp. 1132-1141. ISBN 3 – 11 – 017532 – 0.
  21. 'World Englishes and Contact linguistics'. In B. Kachru, Y. Kachru and C. Nelson (eds.) *A Handbook of World Englishes*. Oxford: Blackwell. 2006, pp.273-88
  22. 'Dialect representation versus linguistic stereotype in literature: three examples from Indian South African English'. In A. Bartles & D. Wiemann (eds) *Global Fragments: (Dis)orientation in the New World Order*. Amsterdam & New York: Rodopi. 2007, pp. 261-80.
  23. South Africa: the rocky road to nation building. In *Language and National Identity in Africa*. Oxford: Oxford University Press. 2008, pp. 314-328.
  24. Sociolinguistics and Sociology. In B. Spolsky (ed.) *A Handbook of Educational Linguistics*. Oxford: Blackwell. 2008, pp. 66-82.
  25. South Asian languages in the second diaspora. In *Language in South Asia*, eds. B.B. Kachru and S.N. Sridhar, Cambridge: Cambridge University Press. 2008, pp. 497-514.
  26. "I've been speaking Tsotsitaal all my life without knowing it": towards a unified account of tsotsitaals in South Africa. In M. Meyerhoff and N. Nagy (eds.) *Social Lives in Language*.

New York: Benjamins. 2008, pp. 95-109.

27. Trajectories of language endangerment in South Africa. In C. Vigouroux & S. Mufwene (eds.) *Globalization and Language Vitality: Perspectives from Africa*. London: Continuum Press. 2008. pp. 32-50.

28. Pidgins, Creoles and Contact languages. In J. Singler and S. Krouwenberg (eds.) *Handbook of Pidgins and Creoles*. New York: Blackwell. 2008, pp. 263-86.

29. (with Joan Swann) From variation to hybridity. In *The Routledge Companion to English Studies*. London: Routledge. 2009: 76-110.

30. Deracialising the GOOSE vowel in South African English: accelerated linguistic change amongst young, middle-class, females in post-apartheid South Africa. In T. Hoffmann & L. Siebers (eds.) *World Englishes-- problems, properties and prospects : selected papers from the 13th IAWC conference*. Amsterdam: Benjamins. 2009.

31. 'Sociolinguistics in South Africa – a critical overview of current research'. In J. Ball (ed.) *Sociolinguistics around the World*, pp. 187-202. London: Routledge. 2010.

32. Contact and African Englishes. In R. Hickey (ed.) *The Handbook of Language Contact*, pp. 518-537. Oxford: Wiley-Blackwell. 2011.

33. Native speaker, vernacular universals and New Englishisms. In R. Agnihotri and R. Singh (eds.) *Indian English: towards a New Paradigm*, pp. 140-55. Noida, India: Orient Blackswan. 2012.

34. Social change and changing accents in South Africa. In J. Swann & P. Seargeant (eds.) *English in the World: History, Diversity, Change*, pp. 316-322. London: Routledge (in collaboration with the Open University). 2012.

35. Deletions, antideletions and complexity theory, with special reference to Black South

- African and Singaporean Englishes. In B. Kortmann & B. Szmrecsanyi (eds.) *Linguistic Complexity: Second Language Acquisition, Indigenization, Contact*, pp. 90-100. Berlin: De Gruyter and FRIAS (Freiburg Institute for Advanced Studies). 2012.
36. Race, ethnicity, religion and castes. In J. Hernandez-Campoy & J. Camilo Conde-Silvestre (eds.) *The Handbook of Historical Sociolinguistics*, pp. 353-365. Malden, MA: Wiley-Blackwell. 2012.
37. (with Ana Deumert) Contact in the African area: a Southern African perspective. In T. Nevalainen, E. Traugott, and R. Hickey (eds). *The Oxford Handbook of the History of English*. 2012.
38. English in Africa – a diachronic typology. In A. Bergs & L. Brinton (eds). *English Historical Linguistics – an International Handbook*. Vol 2:2092-2016. Berlin: De Gruyter Mouton. 2012.
39. Transfer and contact in migrant and multiethnic communities: the conversational historical *be + -ing* present in South African Indian English. In D. Schreier and M. Hundt (eds.) *English as a Contact Language*, pp. 242-257. Cambridge: CUP. 2013.
40. Black South African English. In B. Kortmann & K. Lunkenheimer (eds.) *The Mouton World Atlas of Variation in English*, 493-500. Berlin: Mouton De Gruyter. 2013.
41. Indian South African English. In B. Kortmann & K. Lunkenheimer (eds.) *The Mouton World Atlas of Variation in English*, 501-510. Berlin: Mouton De Gruyter. 2013.
42. Regional Profile: Asia. In B. Kortmann & K. Lunkenheimer (eds.) *The Mouton World Atlas of Variation in English*, 784-805. Berlin: Mouton De Gruyter. 2013.

43. (with Clarissa Surek-Clark) Fanakalo. In: *The Survey of Pidgin and Creole Languages*, ed. by Susanne Maria Michaelis, Philippe Maurer, Martin Haspelmath, and Magnus Huber. Vol. 2, pp. 34-41. Oxford: Oxford University Press. 2013.

Structure dataset(s) for the online database (your answers to our questionnaire):

44. Fanakalo structure dataset. In: *The Atlas of Pidgin and Creole Language Structures Online*, ed. by Susanne Maria Michaelis, Philippe Maurer, Martin Haspelmath, and Magnus Huber. Leipzig: Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology. Online at <http://apics-online.info/languages/64>. 2013.

45. Part of the APICS consortium, an international team of 88 researchers whose work on the project is accredited as co-author ("the APICS consortium) in each of the 130 chapters of *The Atlas of Pidgin & Creole Language Structures* - A. Michaelis, P. Maurer, M. Haspelmath & M. Huber (eds.) Oxford: Oxford University Press. 2013.

46. Fieldwork in migrant and diasporic communities. In C. Mallinson, B. Childs and G. van Herk (eds.) *Data collection in Sociolinguistics: Methods and Applications*. 2013. New York: Routledge. pp. 84-86.

### **Long Prefaces and Introductions:**

1. 'Introduction' in R. Mesthrie (ed.) *Language and Social History: Studies in South African Sociolinguistics*. Cape Town: David Philip. 1995. pp xv-xx.
2. 'Foreword' in *Straatpraatjes: Language, Politics and Popular Culture in Cape Town, 1909-1922*, (ed.) M. Adhikari, Pretoria: van Schaiks. 1996. pp viii-xii.
3. 'Introduction' (with K. McCormick) in *International Journal of the Sociology of Language*, Special Issue 136: 'Postapartheid South Africa'. 1999.

4. 'Introduction'. In R. Mesthrie (ed.) *Language in South Africa*. 1-8. Cambridge: Cambridge University Press. 2002.
5. 'Introduction: varieties of English in Africa and south and southeast Asia'. In E. Schneider, K. Burridge, B. Kortmann, R. Mesthrie and C. Upton *A Handbook of Varieties of English* vol 1: *Phonology*. Berlin: Mouton de Gruyter, pp. 805-812. 2004. ISBN 3 – 11 – 017532 – 0.
6. 'Introduction: the sociolinguistic enterprise'. In R. Mesthrie (ed.) *The Cambridge Handbook of Sociolinguistics*. Cambridge: CUP, pp. 1- 14. 2011.

**Articles/entries in works of reference:**

The ff in the *Encyclopaedia of Language and Linguistics*, (10 vols), Pergamon Press, 1994.

1. 'Linguistic variation' (10 000 words) vol 9:4900-9.
2. 'Fanagalo' (500 words). vol 3:1209.
3. 'Koinés' (3000 words). vol 4:1864-7.
4. 'Language Maintenance, Shift, Death' (4000 words); vol 4:1988-93.
5. 'Language situation in Namibia' (300 words); vol 5:2674.
6. 'Language situation in South Africa' (750 words). vol 8: 4070-1;
7. 'Language Loyalty' (4000 words) *Concise Encyclopedia of Educational Linguistics*, (ed.) B. Spolsky.

The ff in R. Mesthrie (ed.) *Concise Encyclopaedia of Language and Linguistics*, Oxford: Pergamon Press, 2001.

8. 'Sociolinguistics: history and overview'. 1-4.

9. Sociolinguistic variation. 377-389.

10. Code-mixing. 422-423.

11. 'Koinés', 485-489.

12. 'Language loyalty'. 492.

13. 'Language maintenance, shift and death' 493-498.

14.. 'Language spread'. 498-499.

15. 'Professional associations'. 840-842.

16. 'Ayo Bamgbose'. 846-847.

17. 'John Baugh'. 846-847.

18. 'Salikoko Mufwene'. 894-895.

19. 'Bernard Spolsky'. 894-895.

20. (with A. Tabouret-Keller) 'Identity and Language'. 165-169.

21. Entry for 'South African Indian English' in *Oxford Companion to the English Language*. OUP. 1992:954-5. Reprinted in abridged edition of 1996.

22. Entry for 'Indians (Southern Africa)'. In P. Podder and D. Johnson (eds.) 2005. *A Historical Companion to Postcolonial Literatures*. Edinburgh: Edinburgh University Press.

The ff in the *Encyclopaedia of Language and Linguistics*, ed. J.K. Brown, (2<sup>nd</sup> ed.) (14 vols), Pergamon Press, 2005:

23. Society and Language: Overview. 472-484.

24. South Africa: Language situation. 539-542.

25. Fanagalo. 430-431.

26. Language. In B. Lal (ed.). *The Encyclopedia of the Indian Diaspora*. Singapore: Singapore University Press, 2006, 90-94.

27. English in Africa. In *Encyclopedia of Applied Linguistics*.

### **Journal articles**

1. 'Prolegomena to the history of Indian languages in South Africa'. *Journal of the University of Durban-Westville*, New Series 1, 57-72. 1984.
2. 'From OV to VO in language shift: South African Indian English and its OV substrates'. *English World Wide*. 8:2, 263-276. 1987.
3. 'South African Indian English: some characteristic features'. *English Usage in Southern Africa*. 19,1: 1-11. 1988.
4. 'Toward a lexicon of South African Indian English'. *World Englishes*. 7:1, 5-14. 1988.
5. 'The Origins of Fanagalo'. *Journal of Pidgin and Creole Languages*. 4:2, 211-240. 1989.
6. 'Did the Butler do it?: on an analogue of Butler English in Natal, South Africa'. *World Englishes*. 9:3, 282-288. 1990.
7. 'Syntactic variation in language shift: the relative clause in South African Indian English'. *Language Variation and Change*. 2:1, 31-56. 1990. (with Timothy T. Dunne).
8. 'The linguistic reflex of social change: Caste and kinship among people of Indian descent in Natal'. *Anthropological Linguistics* 32:3-4, 335-353. 1992.
9. 'South African English', 3000 word article commissioned by the CUP magazine, *English Today*. January 1993. (Reproduced in UNISA English II course book for 1995, and in UCT English I reader, 1995.)
10. 'Koineization in the Bhojpuri-Hindi diaspora, with special reference to South Africa', *International Journal of the Sociology of Language*. 99: 25-44. 1993.

11. 'Gandhi and language politics'. *Bua*. 8,4: 4-7. 1993.
12. 'Nineteenth-century attestations of Afrikaans-English code-mixing in the Cape'. *Language Matters*. 24:47-62. 1993.
13. 'South African Indian English' *English Today*. April 1993, 12-16.
14. 'English language studies and social history in South Africa'. *English Academy Review*. 1994.
15. (with K. McCormick) 'Standardisation and variation in South African English', in *Stellenbosch Papers in Linguistics Plus (SPIL Plus)*, 26:181-201. 1994.
16. 'Towards a grammar of proto South African English', *English World-Wide*, 16,2: 105-134. 1995. (with Paula West).
17. 'Reversing language shift: problems and possibilities'. *Journal of the Indological Society of South Africa*. 2 & 3:1-20. 1995.
18. 'Putting some Linguistics into Applied Linguistics: a sociolinguistic study of left dislocation in South African Black English'. *SPIL Plus*. (Stellenbosch papers in Linguistics), 29: 260-283. 1996.
19. 'Lessons in Survival: 120 years of Makhuwa and Yao in South Africa'. *Bua*. 10,2: 14-16. 1996.
20. 'Imagint excusations: 'Missionary English in the nineteenth-century Cape colony, South Africa'. *World Englishes*, 15,2:139-157. 1996.
21. 'Lexicography from below'. *Studia Anglica Posnaniensa*. 31:154-161. 1997.
22. Indian Languages in Africa: a field report, 1900-1995. In *Yearbook of South Asian*

*Languages*, 1997.

23. 'The Cape's neglected languages: a review essay arising out of Y. Mohammed (ed.) *A History of Arabic Language Teaching in South Africa*. *Journal for Islamic Studies*, 17:74-85. 1997.
24. 'Words across Worlds: aspects of language contact and language learning in the eastern Cape, 1800-1850'. *African Studies*, 57:1, 1998.
25. 'Fifty ways to say "I do": tracing the origins of unstressed do in Cape Flats English'. *South African Journal of Linguistics*, 17(1): 58-71, 1999.
26. 'Male workers' English in the western Cape – interlanguage, code-switching, pidginisation', *Indian Journal of Applied Linguistics*, special issue on South Africa (edited by S. & E. Ridge & S. Makoni). 2000: 151-174.
27. Dravidian Hindi in South Africa: an historical variety. *The Yearbook of South Asian Languages*. 2000: 49-59.
28. South Asian languages in Mauritius. *Yearbook of South Asian Languages*. 2000: 205-8.
29. Endogeny versus contact revisited: aspectual *busy* in South African English. *Language Sciences*, 2002. 24(3-4): 345-358.
30. Mock languages and symbolic power: the South African radio series 'Applesammy and Naidoo'. *World Englishes*, 2002. 21(1):99-112.
31. 'The World Englishes paradigm and contact linguistics – refurbishing the foundations'. *World Englishes*. 2003 . 22 (4): 449-62.

32. 'Children in language shift: the syntax of fifth-generation South African Indian English speakers'. *South African Journal of Linguistics and Applied Language Studies*. 2003. 21(3):119-26.
33. 'Putting back the cart before the horse: the spelling form fallacy in Second Language Acquisition Studies, with special reference to the treatment of schwa in Black South African English'. *English World Wide*, 2005. 26 (2): 127-151.
34. 'Assessing representations of South African Indian English in writing: an application of Variation theory'. *Language Variation and Change*, 2005. 17: 303-326.
35. Anti-deletions in a second language variety: a study of Black South African English mesolect. *English World Wide*, 2006, 27(2):111-146.
36. Language, transformation and development: a sociolinguistic appraisal of post-apartheid South African language policy and practice. *Southern African Linguistics and Applied Language Studies* 2006, 24(2): 151-163.
37. 'Subordinate immigrant languages and language endangerment: two community studies from KwaZulu-Natal' *Language Matters*. 2006, 34:75-99.
38. 'Undeletions in Black South English', *SPIL* (Stellenbosch Papers in Linguistics) *Plus*. 2006.
39. 'World Englishes and the multilingual history of English'. *World Englishes*, 2006, 25(3/4): 381-90.
40. 'The origins of colloquial South African Tamil'. *Oriental Anthropologist*. 2007, 7(1): 17-38.
41. 'Differentiating pidgin from early interlanguage: pidgin Nguni (Fanakalo) versus second language varieties of Xhosa and Zulu. *Southern African Linguistics and Applied Language Studies* 2007, 25(1):75-89.

42. A bird's eye view of South African Tamil. *Language Matters*. 2007, 38(2):179-94.
43. 'Language shift, cultural change and identity retention: Indian South Africans in the 1960s and beyond'. *South African Historical Journal*. 2007, 57: 134-152.
44. Necessary versus sufficient conditions for using new languages in South African higher education: a linguistic appraisal. *Journal of Multilingual & Multicultural Development*. 2008, 29(4):325-340. Selected by the publishers as Routledge's best article on the thinking of Michael Halliday (50 Key thinkers in Linguistics); and for an e-collection on language in Africa.
45. Is English a glottophagic language in South Africa? *English Today*. 2008. 24(2):13-19.
46. South Africa. In *Yearbook of South Asian Languages*. 2008: 237-41.
47. The risks of crossing: a retrospect from apartheid South Africa. *SPIL PLUS*. 2009.
48. Socio-phonetics and social change: deracialisation of the GOOSE vowel in South African English. *Journal of Sociolinguistics*. 2010. 14(1):3-33. Listed on the Journal website as number 1 article over the 3 year period 2010-13.
49. New Englishes and the native speaker. *Language Sciences*. 2010. 32(6):594-601. (listed as no. 14 of the top articles in *Language Sciences* in the 12 year period 2000-2011).
50. Ethnicity, substrate and place: the dynamics of Coloured and Indian English in five South African cities in relation to the variable (t). *Language Variation and Change*. 24(3):371-396. 2012.
49. (with Ellen Hurst) Slang registers, code-switching and restructured urban varieties in South Africa: an analytic overview of tsotsitaals with special reference to the Cape Town variety. *Journal of Pidgin and Creole Languages*, 28(1): 103-130. 2013.

50. Where does a New English dictionary stop?: on the making of the *Dictionary of South African Indian English*. *English Today*. 29(1):36-43. 2013.

51. “When you hang out with the guys it keeps you in style” – the case for considering style in South African tsotsitaals. *Language Matters* 44(1): 3-20. 2013.

### Articles in Conference Proceedings

1. 'South African Indian English - a lexical study'. *Proceedings of the 21st conference of the Linguistics Society of Southern Africa*. Pietermaritzburg: University of Natal. 1985.

2. 'The Hindi language in South Africa'. *Proceedings of the Hindi Shiksha Sangh Conference*. 1985.

3. 'Standard and non-standard in South African English: sociolinguistic perspectives', in *English Academy Conference Proceedings*, edited by D. Young. University of Cape Town, 1993 (principal author, with Kay McCormick).

4. 'Unstressed do: a Shakespearean survival on the Cape Flats?', *Proceedings of the Linguistics Society of Southern Africa Conference, 1997*.

5. 'Syntactic change in progress: semi-auxiliary *busy* in South African English', in *University of Pennsylvania Working Papers in Linguistics* (selected papers from the New Ways of Analysing Variation in English & other languages' conference, University of Georgia, 1998.)

6. Language Endangerment in the Indian and Zanzibari communities of KwaZulu-Natal. In N. Ostler and N. Crawhall (eds.) 2005. *Proceedings of the ninth international conference of the Federation of Endangered Languages*, University of Stellenbosch, Nov 2005, pp.

11-17.

7. (with Tim Dunne & Alida Chevalier). 'A Study of Variation in the BATH Vowel among White Speakers of South African English in Five Cities,' *University of Pennsylvania Working Papers in Linguistics*: 19(2). Article 15.

## Reviews

1. Alexander, A. Language Policy in South Africa/Azania. *NLP Review*. 1989.
2. Branford, J. (with W.) Dictionary of South African English, *Verbatim*. 19:4, 12-13. 1993.
3. Schmidt, J. English in Africa, *Language Matters*. 24:216-221. 1993.
4. D. Crystal. The Cambridge Encyclopedia of the English Language, *Democracy in Action*. (*Journal of the Institute for Democracy in South Africa*). 10,1:25-26. 1996.
5. J. K. Chambers. Sociolinguistic theory, *English World Wide*, 16,2:295-299. 1996.
6. P. Silva (ed.) A Dictionary of South African English on Historical Principles (short version of the review). *Financial Mail*. 4 October, 1996, pp 52-54.
7. The Dictionary of South African English on Historical Principles, (ed.) Penny Silva, *English World Wide*, 18,1:146-151.
8. A. Traill, 'Extinct South African Khoe-San languages' (CD and booklet). *Journal of Sociolinguistics*, 1998.
9. P. Hosali, 'Nuances of English in India', *World Englishes*, 18,2:296-8. 2000.

10. R. Singh, 'The Native Speaker, Multilingual Perspectives' *Language in Society*, 2000.
11. K. Kavanagh (ed.), 'South African Concise Oxford Dictionary'. *Lexikos*. 2003.
12. P. Stockwell, Sociolinguistics- A Resource Book. *South African Journal of Linguistics and Applied Language Studies*. 2004.
13. L. Bauer, An Introduction to International Varieties of English. *English World Wide*. 2004.
14. J.K. Chambers, N. Schilling-Estes and P. Trudgill, The Handbook of Language Variation. Oxford: Blackwell. *Language in Society*. 2004.
15. K. McCormick, Language Use in Cape Town's District Six. Oxford: OUP. *Journal of South African History*, 2005.
16. R. Hickey (ed.) The Legacies of Colonial English. Cambridge: CUP. *Language in Society*. 2007, 36(4): 614-9.
17. D. Chaudhury. Foreigners and Foreign Languages in India. *Yearbook of South Asian Languages*, 2010.